



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

**DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA COMUNALE**

**BESCHLUSS DES
GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 728

Seduta del

Sitzung vom

15/12/2021

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter
Einberufung folgende Personen teil:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Qualifica Funktion	Pres. Anw.	Ass. Abw.
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat		X
GENNACCARO ANGELO	Assessore / Stadtrat		X
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è
sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la
Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium
aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig
ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale
partecipa il Vice Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher
der Vizegeneralsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Johann Neumair

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente
OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden
GEGENSTAND:

**REALIZZAZIONE DI UN GIARDINO
COMMEMORATIVO PER LE VITTIME DEL
COVID-19 IN VIA LORENZ BÖHLER 5.
APPROVAZIONE DELLA BOZZA DI
CONVENZIONE CON L'AZIENDA
SANITARIA DELL'ALTO ADIGE, DEL
PROGETTO ESECUTIVO, DELLA SPESA DI
EURO 28.060,00 (IVA COMPRESA) E DEL
SISTEMA DI AFFIDAMENTO.
CODICE UNICO PROGETTO
I57H21008960006**

**ERRICHTUNG EINES GEDENKGARTENS
IN DER LORENZ-BÖHLER-STRASSE 5 IN
ERINNERUNG AN DIE OPFER VON
COVID-19.
GENEHMIGUNG DES
VEREINBARUNGSVORSCHLAGS MIT
DEM SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB,
DES AUSFÜHRUNGSPROJEKTS, DER
AUSGABE VON EURO 28.060,00 (MWST.
INBEGRIFFEN) UND DER VERGABEART.
EINHEITLICHER PROJEKTKODE
I57H21008960006**

Il Vicesindaco Luis WALCHER, gli Assessori Juri ANDRIOLLO, Chiara RABINI e Johanna RAMOSER partecipano alla seduta in videoconferenza.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "*BILANCIO 2021-2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Visto il vigente "Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Visti:

- la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);

Der Vizebürgermeister Luis WALCHER, die Stadträte Juri ANDRIOLLO, Chiara RABINI und Johanna RAMOSER nehmen in Videokonferenz an der Sitzung teil.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "*HAUSHALT 2021-2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“ der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in:

- das L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“ i.g.F.
- das GvD Nr. 50 vom 18. April 2016 „Gesetzbuch über öffentliche Aufträge“ (in der Folge auch „Kodex“ genannt)

- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
 - il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
 - il D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
- i.g.F. das L.G. Nr. 17 vom 22. Oktober 1993 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ i.g.F.
 - die geltende „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde
 - das GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 (Einheitstext über die Arbeitssicherheit) "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" i.g.F.

Premesse:

Visto il Promemoria n. 322 del 05/07/2021 con cui la Giunta comunale ha approvato la proposta di realizzazione di un giardino commemorativo delle vittime del Covid-19 nell'area antistante il nuovo edificio ospedaliero del Comprensorio sanitario di Bolzano di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano;

Es wurde Einsicht genommen in das Promemoria Nr. 322 vom 05.07.2021, mit dem der Stadtrat dem Vorschlag zustimmt, auf dem Gelände vor dem neuen Krankenhausgebäude des Gesundheitsbezirks Bozen, das Eigentum der Autonomen Provinz Bozen ist, einen Gedenkgarten für die Opfer von Covid-19 anzulegen.

considerato che il citato Promemoria prevede la stipula di un accordo per definire gli interventi a carico dell'Amministrazione comunale e gli obblighi in capo all'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano;

Das genannte Promemoria sieht die Ausarbeitung einer Vereinbarung vor, in der die von der Gemeinde zu treffenden Maßnahmen und die Verpflichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen festgelegt werden.

preso atto dell'avvenuta accettazione della proposta contrattuale da parte dell'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano (Prot. 296497 del 02/12/2021);

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Vereinbarungsvorschlag vom Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen angenommen wurde (Prot. 296497 vom 02.12.2021).

considerato che tale convenzione prevede la realizzazione del giardino a carico del Comune di Bolzano per un importo di 23.000 € (Iva Esclusa) e le successive manutenzioni a carico dell'Azienda Sanitaria;

Diese Vereinbarung sieht die Errichtung des Gartens auf Kosten der Gemeinde Bozen für einen Betrag von 23.000 € (ohne MwSt.) und die anschließende Instandhaltung auf Kosten des Südtiroler Sanitätsbetriebs vor.

il progetto prevede la posa di otto alberature dalle fioriture bianche, a ricordo dei camici del personale sanitario, che si è prodigato nel corso della pandemia.

È previsto per facilitare l'attecchimento e favorire le alberature, la creazione di un terrapieno di circa 50 centimetri di altezza, con il relativo adeguamento dell'impianto irriguo esistente, oltre al ripristino del tappeto erboso;

Das Projekt sieht die Anpflanzung von acht weiß blühenden Bäumen vor, die an die Kittel des medizinischen Personals erinnern sollen, das während der Pandemie hart gearbeitet hat. Um die Durchwurzelung zu erleichtern und den Baumwuchs zu fördern, wird eine ca. 50cm hohe Aufschüttung angelegt, wobei das vorhandene Bewässerungssystem entsprechend angepasst und der vorhandene Rasen wiederhergestellt wird.

il progetto esecutivo redatto dal p.ind. Sergio Pedernana del Servizio Tecnico Ambientale è

Das Ausführungsprojekt wurde von p.ind. Sergio Pedernana des Technischen

composto da: Umweltdienstes ausgearbeitet und umfasst folgende Unterlagen:

- Relazione tecnica
- Computo metrico estimativo
- Elaborati grafici

- tecnico Bericht
- Kostenschätzung
- graphische Unterlagen

ai quali si rinvia "per relationem" e che sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale; Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

la spesa complessiva prevista ammonta ad Euro 28.060,00 (IVA inclusa) così suddivisa: Für die Projekte sind Kosten in Höhe von 28.060,00 Euro (MwSt. inbegriffen) veranschlagt, die sich wie folgt zusammensetzen:

A) Lavori		A) Arbeiten
A1) Verde e arredo urbano OS24	€ 23.000,00	A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24
Totale A	€ 23.000,00	Summe A
B) Somme a disposizione		B) Zur Verfügung stehende Beträge
B1) I.V.A. 22% su A	€ 5.060,00	B1) 22% MwSt. auf A
Totale B	€ 5.060,00	Summe B
importo totale A+B	€ 28.060,00	Gesamtbetrag A+B

dato atto che l'anzidetta spesa presunta non è contenuta nel programma triennale dei lavori pubblici, in quanto l'importo dei lavori è minore di € 100.000; Die oben angeführte voraussichtliche Ausgabe ist nicht im Dreijahresprogramm der öffentlichen Bauvorhaben vorgesehen, da der Betrag der Arbeiten weniger als 100.000 € beträgt.

i lavori saranno aggiudicati mediante affidamenti diretti ai sensi dell'art. 26 della LP 16/2015; Die Arbeiten werden gemäß Art. 26 des L.G. 16/2015 i.g.F. direkt an die ausgewählten Firmen vergeben.

il criterio di aggiudicazione sarà quello del prezzo più basso, possibilità prevista dall'art. 33 della LP 16/2015 e dall'art. 36 comma 9-bis del Dlgs. 50/2016; Der Auftrag wird jenem Bieter zugeschlagen, der das Angebot mit dem niedrigsten Preis vorgelegt hat, wie in Art. 33 des L.G. 16/2015 und in Art. 36, Abs. 9-bis des GvD 50/2016 vorgesehen.

precisato che verrà applicato l'art. 34 del d.lgs. 50/2016. I decreti di riferimento adottati dal Ministero dell'Ambiente e applicabili al presente appalto sono: Es findet der Art. 34 des GvD 50/2016 Anwendung. Die Ministerialdekrete des Umweltministeriums, welche für die vorliegende Ausschreibung anwendbar sind, sind folgende:

- Decreto Ministeriale 10 marzo 2020 "Criteri ambientali minimi per il servizio di gestione del verde pubblico e la fornitura di prodotti per la cura del verde";
- Ministerialdekret vom 10. März 2020 "Mindestumweltkriterien für die Vergabe des Dienstes zur Verwaltung und Pflege öffentlicher Grünfläche und für die Lieferung von Produkten zur Verwaltung öffentlicher Grünfläche"

il RUP dei lavori in oggetto è il dott. Renato Spazzini, Direttore dell'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio; Der Verfahrensverantwortliche der genannten Arbeiten ist Dr. Renato Spazzini, Direktor des Amtes für den Schutz der Umwelt und des Territoriums.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione Es wird für angebracht erachtet, den

immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 79, comma 4, del D.P.Reg. 01.02.2005, n. 3/L, al fine di procedere alla sottoscrizione della convenzione entro il corrente anno;

visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Tutto ciò premesso,

**a unanimità di voti
la Giunta comunale
delibera:**

per i motivi ampiamente esposti in premessa:

1. di approvare la bozza di convenzione allegata alla presente tra il Comune di Bolzano e l'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano per la realizzazione di un giardino commemorativo per le vittime del Covid-19 sulla superficie verde che insiste sulla p.ed. 3074/5, P.T. 3675/2, C.C. 669 Gries, in Via Lorenz Böhler 5, di proprietà della Provincia autonoma di Bolzano con sede legale in Bolzano (BZ), Via Cassa di risparmio n. 4, Codice fiscale e Partita Iva 00773750211;

2. di autorizzare il Sindaco o un suo delegato a stipulare e sottoscrivere la stessa con il legale rappresentate pro tempore dell'Azienda sanitaria della Provincia autonoma di Bolzano;

3. di approvare il progetto esecutivo del valore complessivo di Euro 28.060,00 (Iva 22% inclusa) per la realizzazione del giardino, secondo il seguente quadro economico:

A) Lavori

A1) Verde e arredo urbano OS24 € 23.000,00

Totale A € 23.000,00

B) Somme a disposizione

B1) I.V.A. 22% su A € 5.060,00

Totale B € 5.060,00

importo totale A+B € 28.060,00

vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 79 Abs. 4 des DPREg Nr. 3/L vom 01.02.2005 für sofort vollstreckbar zu erklären, um die Unterzeichnung der Vereinbarung noch im laufenden Jahr zu ermöglichen.

Es wurde Einsicht genommen in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

Dies alles vorausgeschickt,

**beschließt
der Stadtrat
einstimmig,**

aus den einleitend ausführlich dargelegten Gründen Folgendes:

1. Der Entwurf der Vereinbarung zwischen der Stadtgemeinde Bozen und dem Südtiroler Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen betreffend die Errichtung des Gedenkgartens für die Opfer von Covid-19 auf der Grünfläche, die sich auf der B.p. 3074/5, E.Zl. 3675/2, K.G. 669 Gries, in der Lorenz-Böhler-Straße 5 befindet und Eigentum der Autonomen Provinz Bozen mit Rechtssitz in Bozen (BZ), Sparkassestraße Nr. 4, Steuernummer und Mehrwertsteuernummer 00773750211 ist, wird genehmigt.

2. Der Bürgermeister oder sein/e Beauftragte/r wird ermächtigt, das Abkommen mit dem gesetzlichen Vertreter p.t. des Südtiroler Sanitätsbetriebs der Autonomen Provinz Bozen abzuschließen und zu unterzeichnen.

3. Das Ausführungsprojekt für die Errichtung des Gartens wird genehmigt. Die Gesamtkosten belaufen sich auf 28.060,00 Euro (22% MwSt. inbegriffen) und setzen sich wie folgt zusammen:

A) Arbeiten

A1) Öffentliche Grünanlagen und Stadtmobiliar OS24

Summe A

B) Zur Verfügung stehende Beträge

B1) 22% MwSt. auf A

Summe B

Gesamtbetrag A+B

Il progetto è composto dai documenti indicati nelle premesse. Gli elaborati, ai quali si rinvia "per relationem", sono depositati presso il Servizio Tecnico Ambientale;

4. di procedere all'assegnazione dei lavori mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 della LP 16/2015, secondo il criterio del prezzo più basso, possibilità prevista dall'art. 33 della LP 16/2015 e dall'art. 36 comma 9-bis del Dlgs. 50/2016;

5. di impegnare la spesa complessiva di Euro 28.060,00 (IVA compresa) come indicato nel documento contabile inserito nel sistema informatico;

6. di demandare ai competenti dirigenti l'approvazione degli atti esecutivi del presente provvedimento ed ogni atto modificativo che non incida in modo sostanziale sul contenuto del presente atto deliberativo.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Das Ausführungsprojekt umfasst die in der Prämisse angeführten Unterlagen. Die Unterlagen, auf welche Bezug genommen wird, liegen beim Technischen Umweltdienst auf.

4. Die Arbeiten werden direkt gemäß Art. 26 des L.G. 16/2015 zugeschlagen. Zuschlagskriterium ist das Angebot mit dem niedrigsten Preis, wie im Art. 33 des L.G. 16/2015 und im Art. 36, Abs. 9-bis des GvD 50/2016 vorgesehen.

5. Die Gesamtausgabe in Höhe von 28.060,00 (Mwst. inbegriffen) entsprechend dem in das EDV-System eingegebenen Buchungsbeleg zuzuweisen.

6. Die zuständigen Führungskräfte werden mit der Genehmigung der Akten, die für die Umsetzung des vorliegenden Beschlusses erforderlich sind, sowie der Änderungsakten, die sich auf den Inhalt des vorliegenden Beschlusses nicht wesentlich auswirken, betraut.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il Vice Segretario Generale
Der Vizeregensekretär**

Dott. / Dr. Johann Neumair

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

**Il/la Presidente
Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
